privaten, selbstbestimmten Nonprofit- oder Freiwilligen-Organisationen zu fördern. Ebenso wie diese Länder steht auch Bulgarien in dieser Hinsicht einigen Herausforderungen gegenüber. An oberster Stelle dieser Schwierigkeiten stehen die Herausbildung einer sicheren rechtlichen Grundlage, die Definition der sozialen Ziele und Aufgaben des Nonprofit-Sektors sowie die Legitimität dieser Organisationen in der bulgarischen Öffentlichkeit. Im Anschluß an einen Überblick über die gegenwärtige Zusammensetzung und die Merkmale des entstehenden Nonprofit-Sektors werden diese drei Herausforderungen im vorliegenden Artikel untersucht.

---

**Norman Lee, Peter Halfpenny, Andrew Jones und Heather Elliot**

*Datenquellen und Schätzungen zum Spendenaufkommen in Großbritannien*

Der vorliegende Artikel stellt dar, wie Schätzungen zum individuellen Spendenaufkommen aus zwei größeren kontinuierlichen Erhebungen abgeleitet werden können. Es werden die Gründe für Unterschiede zwischen verschiedenen Schätzverfahren dargestellt. Der Artikel kommt zu Schlußfolgerungen über die relativen Vor- und Nachteile der beiden Datensätze und über die Bedingungen, unter denen sie jeweils anwendbar sind.

---

**Karen Paul**

*Unternehmen und Philanthropie in Südafrika: Anregungen für lokale Entwicklungsinitiativen*

Gegen Ende der siebziger Jahre begannen multinationale und südafrikanische Unternehmen, lokale Entwicklungsinitiativen in Soweto zu unterstützen. Ein Vergleich zwischen zwei Projekten zeigt deutliche Unterschiede in Ansatz und Wirksamkeit. Amerikanische Unternehmen unterstützten eine weiterführende Schule (Pace), welches mit großen unvorhergesehenen organisatorischen Schwierigkeiten und Problemen verbunden war. Südafrikanische Unternehmen unterstützten ein Bildungszentrum (das Funda Centre), das sich schrittweise entwickelte und stärker in der Gemeinde verwurzelt war. Aus der Untersuchung dieser beiden Fälle ergeben sich wichtige Anstöße für die Unterstützung lokaler Entwicklungsinitiativen durch örtliche und multinational Unternehmen.

---

**Resumenes**

**Ole Gjems-Onstad**

*La propuesta Asociación Europea: ¿un símbolo con escaso apoyo?*

La propuesta de 1991 sobre una Asociación Europea (AE) fue revisada en 1993. Aún no ha sido adoptada. El Reino Unido y Alemania parecen formar la corriente escéptica, mientras que Francia y España, países que ostentan la presidencia de la Unión Europea en 1995, adoptan al parecer una postura más positiva. Nadie sabe a ciencia cierta si se adoptará la regulación de la Asociación

https://doi.org/10.1007/BF02353982 Published online by Cambridge University Press

Europea, ni cuando. Desde muchos puntos de vista dicha propuesta es defectuosa, demasiado burocrática y detallada. Se hace demasiado caso a los procedimientos internos de la Asociación, y muy poco a las posibilidades de evasión fiscal y a la explotación de unos entornos legales poco exigentes para las organizaciones no lucrativas (ONL) en algunos países miembros. La regulación de la AE cobra una mayor importancia para las ONL pequeñas y medianas. Para dichas organizaciones los costes de establecerse en otras jurisdicciones y someterse a leyes extranjeras pudieran resultar desproporcionadamente elevados. Para las ONL más importantes dichos costes pudieran ser más marginales. A pesar de todos sus defectos el no adoptar el estatuto de la propuesta Asociación Europea significará otra oportunidad desaprovechada en la moderna saga de las ONL.

---

**Keith Snavely y Uday Desai**

*El sector no lucrativo en Bulgaria: en busca de forma, fines y legitimidad*

Bulgaria, al igual que otras naciones de Europa del Este desde la caída del comunismo, ha actuado rápidamente para crear organizaciones no lucrativas y voluntarias, privadas y de autogestión. Al igual que esas otras naciones, Bulgaria se enfrenta a una serie de retros en su intento de formar un sector no lucrativo pujante. De entre todos esos retos cabe destacar la importancia de asentar una sólida base jurídica, de definir los fines y funciones sociales del sector no lucrativo y de que quede arraigada en la mente de los búlgaros la legitimidad de dichas organizaciones. En este escrito se analizan estos tres desafíos, siguiendo un compendio de la estructura y características actuales del naciente sector no lucrativo.

---

**Norman Lee, Peter Halfpenny, Andrew Jones y Heather Elliot**

*Fuentes de datos y cálculos de donativos de forma continuada benéficos en Gran Bretaña*

En este escrito se describe cómo los cálculos de donativos benéficos individuales provienen de dos importantes encuestas realizadas continuamente: la Encuesta Sobre Gastos Familiares y la Encuesta Sobre Donaciones Individuales. En el escrito se examinan los motivos y la trascendencia de las diferencias entre los dos cálculos. Se sacan conclusiones de los méritos y deméritos relativos de los conjuntos de datos de ambas encuestas, y de la circunstancias en las que pudiera ser apropiado utilizar cada una de ellas.

---

**Karen Paul**

*Filantopiía corporativa en Sudáfrica: lecciones para las iniciativas de desarrollo local*

Hacia finales de la década de los 70, tanto las multinacionales norteamericanos como las empresas sudafricanas comenzaron a apoyar iniciativas de desarrollo local en Soweto. Comparando dos de dichos proyectos descubrimos diferencias

https://doi.org/10.1007/BF02353982 Published online by Cambridge University Press

muy significativas en su enfoque y eficacia. Las compañías norteamericanas prestaron su apoyo a un instituto de segunda enseñanza, Pace, el cual experimentó problemas críticos relactionados con las dificultades organizativas no previstas por los donadores. Las compañías sudafricanas apoyaron un centro docente, el Funda Centre, que fue desarrollándose más paulatinamente y cuyas raíces estaban más profundamente arraigadas en la sociedad. El estudio de estos dos casos pone de manifiesto algunas lecciones que pudieran ser muy útiles a otros donadores que presten su apoyo a iniciativas de desarrollo local.

**Notes**

[a] French translations by Mary Zulke.
[b] German translations by Friedel Anheier.
[c] Spanish translations by Elena Immambácous.

https://doi.org/10.1007/BF02353982 Published online by Cambridge University Press